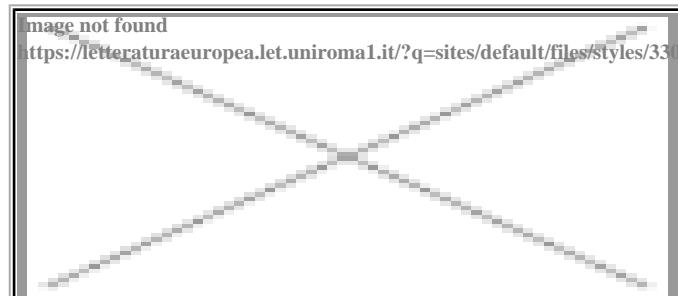


Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Non es meravelha s'eu chan > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A

CANZONIERE A

- letto 584 volte

Edizione diplomatica



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/A%20%283%29_19.jpg&itok=c6rCYzMc

Bernartz deuentedorn.

NOn es merailla sieu chan. Mieills de nuill autre chantador. Que plus mi tral cor uas amor. Emieills soi faitz a son coman. Cor ecors e saber esen. E-

forssa epoder hi ai mes. sim tira uas a mor lo fres. Que uas autra part non aten.

Ben es mortz qui damor non sen. Alcor cal que doussa sabor. Eque ual uiures ses ualor. Mas p(er) enoi far alagen. Ia do(m)p ne dieus nomazir tan. Qieu ia puois uiua iorn ni mes. Pos que denoi serai mespres. Ni damor non aurai talan.

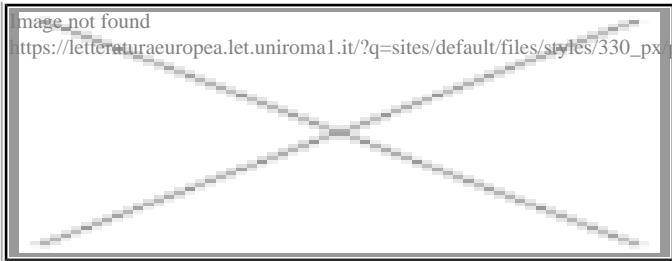
Per bona fe eses engan. Am laplus bella elameillor. Del cor sospir edels huolls plor. Car tant lam p(er) qieu hi ai dan. Eu non puosc mais samors mi pren. Elas carcers enqueue ma mes. Nom pot claus obrir mas merces. E demerce non trob nien.

Aquest amors mi fer tant gen. Al cor du na doussa sabor. Cen uetz muor lo iorn de dolor. Ereui deioi otras cen. ben es mos mals debel semblan. Car mais ual mos mals cautre bes. Epuois mos mals aitant bos mes. Bons er lo bens aprop lafan.

Ai dieus car si fosson trian. Dentrels fals li fin amador. Eil lausengier eil trichador. Portesson corns el front denan. Tot laur del mon etot largen. I uolgra auer dat sieu lagues. Sol que ma dompna conogues. Aissi cum ieu lam finamen.

Qand ieu lauei be mes paruen. Als huolls al uis ala color. Car aissi tremble de paor. Cum fai la fuoilla contral uen. Non ai desen p(er) un enfan. Aissim sent damor entrepres. Edome ques aissi co(n)-ques. Pot dompna auer almorna gran.

Bella dompna als nous deman. Mas qe(m) prendatz p(er) seruidor. Qieus seruirai cu(m) bon seignor. Cum q(ue) puois del guizerdon



https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/A%20%285%29_2.jpg&itok=O22s5mBu

man. Ueusm aluostre comandamen.
francs cors humils gais e cortes. ors ni
leons non etz uos ies. Que mauciatz sa-
uos mi ren.

- letto 542 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernartz deuentedorn.	Bernartz de Ventedorn.
I	I
<p>NOn es merauilla sieu chan. Mieills de nuill autre chantador. Que plus mi tral cor uas amor. Emieills soi faitz a son coman. Cor ecors e saber esen. Eforssa epoder hi ai mes. sim tira uas a mor lo fres. Que uas autra part non aten.</p>	<p>Non es meravilla s?ieu chan mieills de nuill autre chantador, que plus mi tra-l cor vas amor e mieills soi faitz a son coman. Cor e cors e saber e sen e forssa e poder hi ai mes. Si-m tira vas amor lo fres que vas autra part non aten.</p>
II	II
<p>Ben es mortz qui damor non sen. Alcor cal que doussa sabor. Eque ual uiures ses ualor. Mas p(er) enoi far alagen. Ia do(m)p ne dieus nomazir tan. Qieu ia puois uiua iorn ni mes. Pos que denoi serai mespres. Ni damor non aurai talan.</p>	<p>Ben es mortz qui d?amor non sen al cor cal que doussa sabor; e que val viures ses valor mas per enoi far a la gen? Ia Dompnedieus no·m azir tan q?ieu ia puois viva iorn ni mes pos que d?enoi serai mespres ni d?amor non aurai talan.</p>
III	III
<p>Per bona fe eses engan. Am laplus bella elameillor. Del cor sospir edels huoills plor. Car tant lam p(er) qieu hi ai dan. Eu non puosc mais samors mi pren. Elas carcers enque ma mes. Nom pot claus obrir mas merces. E demerce non trob nien.</p>	<p>Per bona fe e ses engan am la plus bella e la meilleur. Del cor sospir e dels huoills plor, car tant l?am per q?ieu hi ai dan. Eu no·n puosc mais, s?Amors mi pren e las carcers en que m?a mes, no·m pot claus obrir mas merces, e de merce non trob nien?</p>
IV	IV

<p>Aquest amors mi fer tant gen. Al cor du na doussa sabor. Cen uetz muor lo iorn de dolor. Ereuiu deioi otras cen. ben es mos mals debel semblan. Car mais ual mos mals cautre bes. Epuois mos mals aitant bos mes. Bons er lo bens apropi lafan.</p>	<p>Aquest amors mi fer tant gen al cor d'una doussa sabor: cen vetz muor lo iorn de dolor e reviu de ioi otras cen. Ben es mos mals de bel semblan, car mais val mos mals c' autre bes; e puois mos mals aitant bos m?es, bons er lo bens apropi l?afan.</p>
<p>V</p> <p>Ai dieus car si fosson trian. Dentrels fals li fin amador. Eil lausengier eil trichador. Portesson corns el front denan. Tot laur del mon etot largen. I uolgra auer dat sieu lagues. Sol que ma dompna conogues. Aissi cum ieu lam finamen.</p>	<p>V</p> <p>Ai Dieus! Car si fosson trian d'entrels fals li fin amador, e il lausengier e il trichador portesson corns el front denan! Tot l?aur del mon e tot l?argen i volgra aver dat s?ieu l?agues, sol que ma dompna conogues aissi cum ieu l?am finamen.</p>
<p>VI</p> <p>Qand ieu lauei be mes paruen. Als hu oills al uis ala color. Car aissi tremble de paor. Cum fai la fuoilla contral uen. Non ai desen p(er) un enfan. Aissim sent damor entrepres. Edome ques aissi co(n)ques. Pot dompna auer almorna gran.</p>	<p>VI</p> <p>Qand ieu la vei, be m?es parven als huoills. al vis, a la color, car aissi tremble de paor cum fai la fuoilla contra l ven. Non ai de sen per un enfan, aissi m sent d?amor entrepres; e d?ome qu?es aissi conques, pot dompna aver almorna gran.</p>
<p>VII</p> <p>Bella dompna als nous deman. Mas qe(m) prendatz p(er) seruidor. Qieus seruirai cu(m) bon seignor. Cum q(ue) puois del guizerdon man. Ueutm aluostre comandamen. francs cors humils gais ecortes. ors ni leons non etz uos ies. Que mauciatz sa uos mi ren.</p>	<p>VII</p> <p>Bella dompna, als no·us deman mas qe·m prendatz per servidor, q?ie·us servirai cum bon seignor, cum que puois del guizerdon m?an. Ve·us m?al vostre comandamen, francs cors humils, gais e cortes! Ors ni leons non etz vos ies, que m?auciatz, s?a vos mi ren.</p>

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A_22.jpg&itok=UXfniwzG

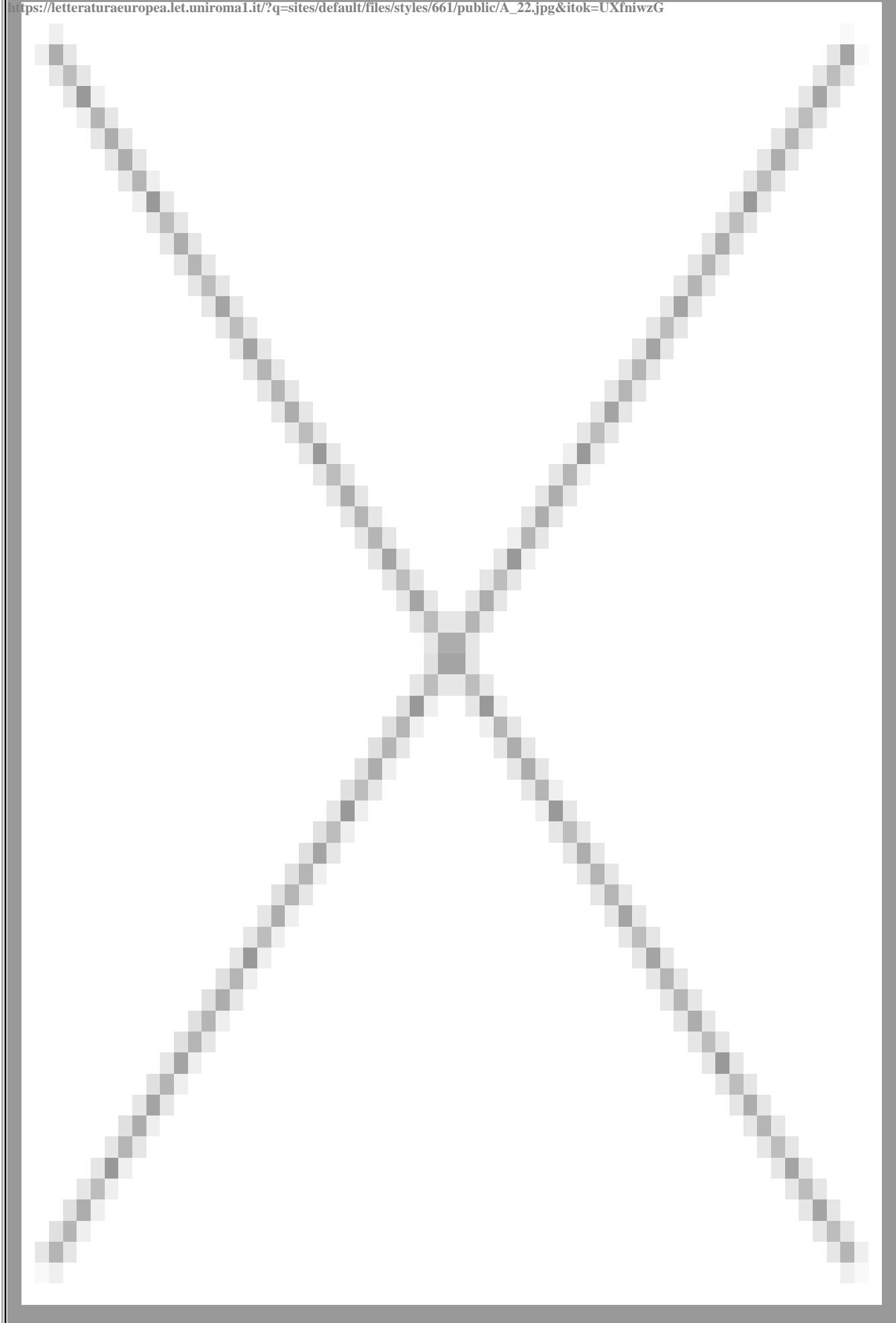


Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A%20%282%29_15.jpg&itok=SKU8scYh



- letto 391 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-193>